Porównanie tłumaczeń Liczb 5:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Takie jest prawo dotyczące podejrzenia: Jeśli żona zboczy, będąc w związku z mężem, i stanie się (przez to) nieczysta, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takie jest prawo dotyczące podejrzenia: Jeśli żona zbłądzi, zdradzi swojego męża i stanie się przez to nieczysta, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Takie jest prawo dotyczące podejrzenia, gdy żona będzie niewierna swemu mężowi i stanie się nieczysta; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tać jest ustawa podejrzenia, gdyby ustąpiła żona od męża swego, i byłaby splugawiona; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten ci jest zakon podejrzenia. Jeśli ustąpi żona od męża swego i jeśli splugawiona będzie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie jest prawo odnoszące się do posądzenia, gdy żona nie dochowa wierności swojemu mężowi i stanie się przez to nieczysta |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie jest prawo dotyczące posądzenia: Jeżeli żona nie dochowa wierności swojemu mężowi i stanie się nieczysta |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie jest prawo dotyczące posądzenia, gdy żona zdradzi swego męża i stanie się nieczysta |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie jest prawo dotyczące posądzenia, jeśliby żona nie dochowała wierności mężowi i splamiła się zdradą |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie jest prawo podejrzenia, gdy żona wykroczy przeciw swemu mężowi i splami się nieczystością |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest przepis prawa dotyczący ostrzeżenia, gdy kobieta pobłądzi z innym, zamiast [dochować wierności] swojemu mężowi, i stanie się skażona.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це закон ревнощів, якщо його переступить жінка, будучи замужня, і опоганиться, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto ustawa o zazdrości gdyby niewiasta wykroczyła przeciw swojemu mężowi oraz została zbezczeszczoną; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”ʼOto prawo dotyczące zazdrości, gdyby kobieta, podlegając mężowi, zbłądziła i się skalała |